

Das DMW-Projekt – technisch

Kai-Uwe Carstensen (Germanistik)/ Aynalem Misganaw (ZIMT/Informatik)
Universität Siegen

7.7.2017

LDDDB Workshop Wien

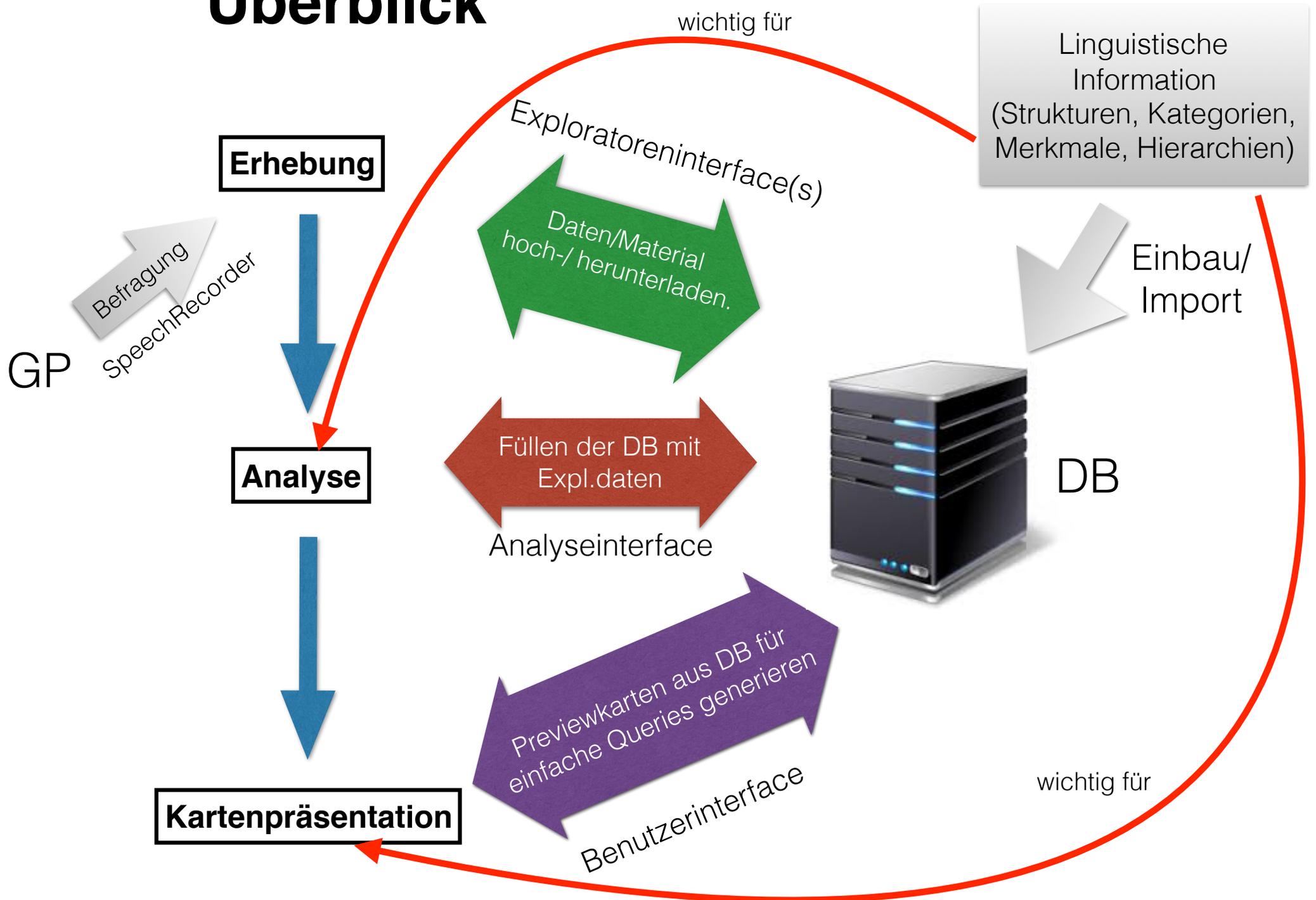
Ziele

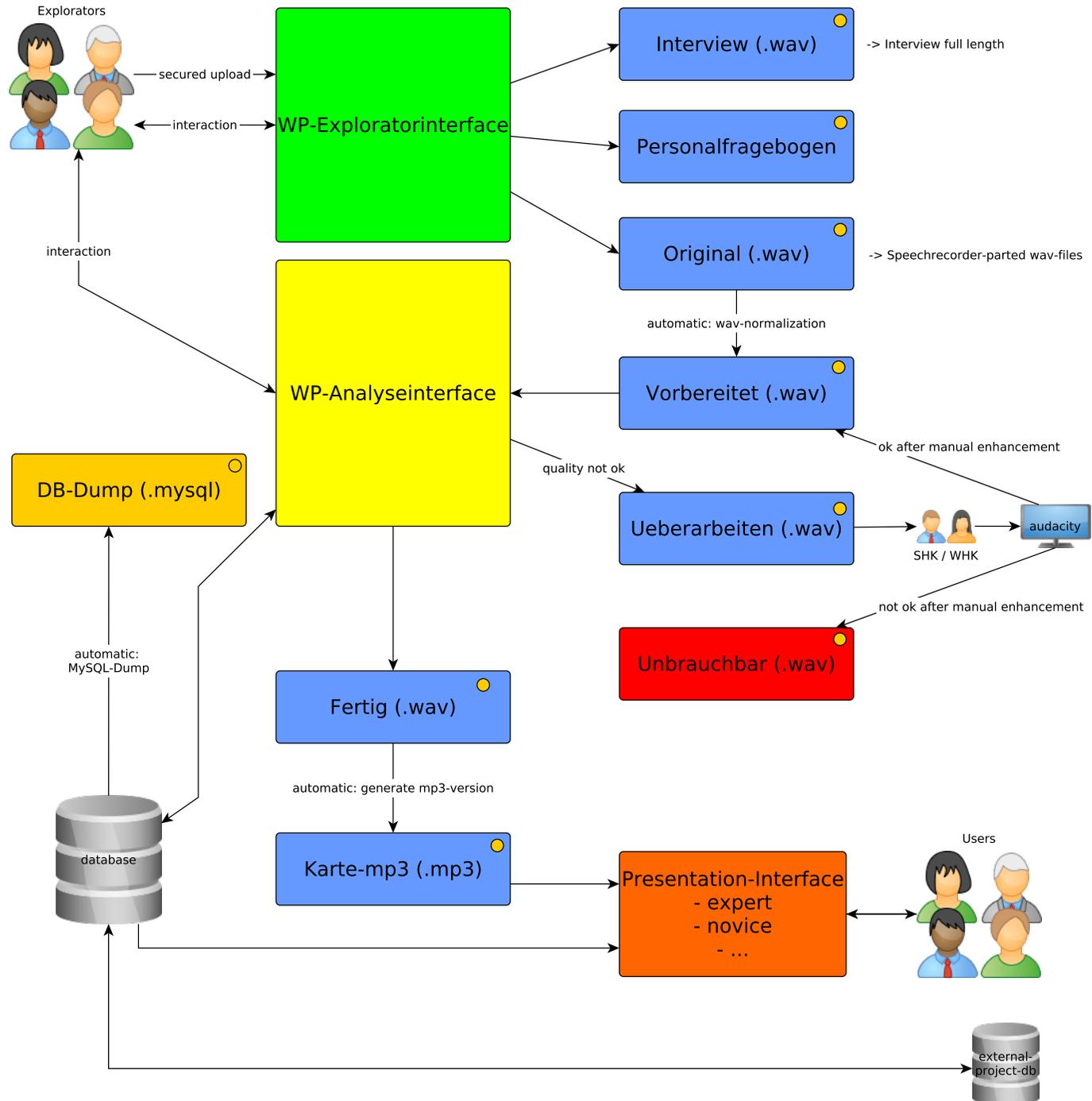
- 1. Ordnung (momentaner Schwerpunkt):
 - Ermöglichen des Erhebens, Aufbereitens, Auswertens und Darstellens von standardfernen Sprachdaten
 - typischerweise auf der Basis flacher Analysen
 - Akademioperspektive: Benutzung der Kartenpräsentationsoberfläche auch durch Laien
- 2. Ordnung (langfristig):
 - Ermöglichen der Analyse dieser Daten im Hinblick auf (sub-)dialektale Kategorisierung bzw. Grenzziehung
 - Berücksichtigung der Erkenntnisse/Methoden von Gabmap/Geoling
 - involviert ggf. feinere/tiefere Analysen
- momentan nachrangig: Fragen des Datenaustauschs, klassische Karten

Die (wohl) wichtigsten Maximen im DMW-Projekt

- **Komplexität** bewältigen!
 - linguistisch (Fragebuch, Phänomene etc.),
 - technisch (Rohdatenhandling, Datenbankstruktur, Interfaces, (Preview-)Kartenpräsentation)
- Aufgaben so **ökonomisch** wie möglich erledigen
 - angesichts der Masse der Daten
 - Gewährleistung von Effizienz und dem Erreichen der Ziele
- Workflow so **transparent** wie möglich gestalten, angesichts
 - der Gesamtkomplexität und
 - der Zahl und des zu erwartenden Wechsels der (stud.) Mitarbeiter
- Oberflächen so **einfach** wie möglich halten
 - um Einarbeitungsaufwand zu minimieren und Effektivität zu gewährleisten
 - außerdem:
„Für grafische Benutzeroberflächen sei es wichtig, dass sie dabei helfen, dass das System einfach zu verwenden ist und „freundlich“ aussieht. Man solle es ohne Bedienungsanleitung verwenden können, es solle Spaß machen.“
(Wiedergabe von S. Forstall, Ex-Apple-Designchef)
- Generell: **Fehlerwahrscheinlichkeit minimieren!**

Überblick





- Folder on Server for internal use
- Folder in Sciebo for internal use
- Folder in Sciebo for production use
- Folder in Backup

Verwendung des SpeechRecorders (LMU)

- Spin-off des letzten Workshops
 - nach Test: zentraler Bestandteil der Erhebungen (und Gesamtworkflows -> Schneiden der Wavs)
 - überaus positive Erfahrungen
- spezifischer Workflow für DMW-Nutzung entwickelt
 - Anforderungen:
 - verteilte Nutzung im Feld
 - spezifische Konfiguration, eingeschränkte Art der Verwendung (z.B.: kein zweiter Bildschirm)
 - DB-gesteuert (GP-Listen), am Anfang häufige Änderungen des Scripts
 - Änderung durch Explorator*innen vermeiden:
 - Effizienz
 - **Fehlervermeidung** (Kennung der GPs ist global!)

Verwendung des SpeechRecorders (LMU)

- Umsetzung im DMW:
 - Ressourcen nur einmal ablegen (außerhalb SR-Projekt)
 - Workflow SR-Projekterstellung (zur Sicherheit noch semi-automatisch)
 - Aufbereitung des Fragebuchs (Exceltabelle): Annotation mit SR-Strukturinfo (Nicole)
 - 1. Python-Script wandelt Fragebuch in SpeechRecorderscript um (Kai)
 - 2. Python-Script erstellt individuelle SpeechRecorder-Projekte (Aynalem)
 - **Vor Erhebung: ExploratorIn lädt GP-spezifisches SR-Projekt herunter** (via ExploratorInnen-Interface (EI))
 - Nach Erhebung: SR-Wavs-Ordner wird per EI auf Sciebo hochgeladen

SpeechRecorder: Dialektale Erhebungen digital gesteuert

SI33 - Speech Recorder 3.8.0 Copyright © 2004-2016

Ablage View Workspace Projekt Sprecher Skript Einstellungen Hilfe

Speaker Window

119: Gräben (Pl.) [M]

Wie lautet die Mehrzahl von Gräben?

Signal Display

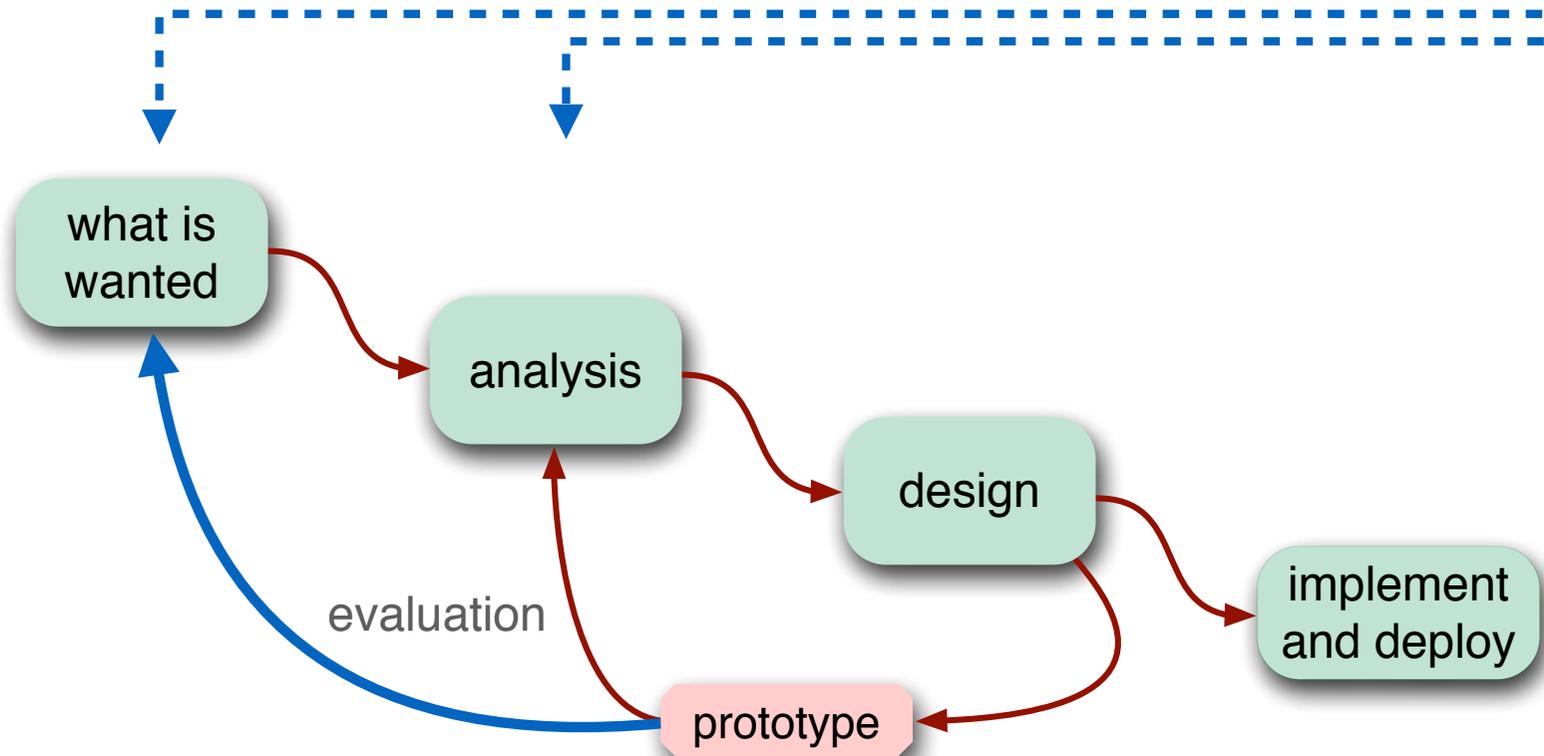
04_111 << Aufnahme >> Nächste Aufnahme Abspielen Abspielen-Pause

ID: 0033 ID: Code: SI Name: Vorname: Geschlecht: Akzent: Geburtsdatum:

Item #	File	Prompt	Recorded
117	_04_109	Bitte übersetzen Sie in Ihren Dialekt/Ihr Platt: Das Vie...	<input type="checkbox"/>
118	_04_110	Was wird zumeist um eine Burg angelegt?	<input type="checkbox"/>
119	_04_111	Wie lautet die Mehrzahl von Gräben?	<input checked="" type="checkbox"/>
120	_04_112	Wie sagen Sie in Ihrem Dialekt/Ihrem Platt: Er ... den ...	<input type="checkbox"/>
121	_04_113	Wie bezeichnen Sie das auf dem Bild?	<input type="checkbox"/>
122	_04_114	Bitte übersetzen Sie in Ihren Dialekt/Ihr Platt: Er fängt...	<input type="checkbox"/>
123	_04_115	Verkleinerungsform von Fisch?	<input type="checkbox"/>
124	_04_116	Wie bezeichnen Sie das auf dem Bild?	<input type="checkbox"/>
125	_04_117	Eicheln wachsen an der ...?	<input type="checkbox"/>
126	_04_118	Wie bezeichnen Sie das auf dem Bild?	<input type="checkbox"/>
127	_04_119	Worauf sitzt der Vogel in diesem Bild? (evtl. nachfrag...	<input type="checkbox"/>
128	_04_120	Wie lautet die Mehrzahl von Ast?	<input type="checkbox"/>
129	_04_121	Was nehmen ältere Menschen oft zum Gehen zur Hilf...	<input type="checkbox"/>
130	_04_122	Wie lautet die Mehrzahl von Stock?	<input type="checkbox"/>
131	_04_123	Wenn etwas oder jemand extrem dünn ist, dann ist e...	<input type="checkbox"/>
132	_04_124	Ich gebe Ihnen jetzt einen unvollständigen Satz vor. B...	<input type="checkbox"/>
133	_04_125	Was sehen Sie auf dem Bild?	<input type="checkbox"/>
134	_04_126	Wie lautet die Mehrzahl von Blatt?	<input type="checkbox"/>
135	_04_127	Wenn die Blätter im Herbst runter fallen, heißt das ...?	<input type="checkbox"/>
136	_04_128	Wie bezeichnen Sie das auf dem Bild?	<input type="checkbox"/>
137	_04_129	Wie lautet die Mehrzahl von Baum?	<input type="checkbox"/>
138	_04_130	Um an das Obst zu kommen, muss man den Baum...	<input type="checkbox"/>
139	_04_131	Verkleinerungsform von Baum?	<input type="checkbox"/>
140	_04_132	Wie bezeichnen Sie das auf dem Bild?	<input type="checkbox"/>
141	_04_133	Wie lautet die Mehrzahl von Kette?	<input type="checkbox"/>
142	_04_134	Bitte übersetzen Sie in Ihren Dialekt/Ihr Platt: Die Kuh...	<input type="checkbox"/>
143	_04_135	Wie bezeichnen Sie das auf dem Bild?	<input type="checkbox"/>
144	_04_136	Bitte übersetzen Sie in Ihren Dialekt/Ihr Platt: Das be...	<input type="checkbox"/>
145	_04_137	Bitte übersetzen Sie in Ihren Dialekt/Ihr Platt : Er sagt...	<input type="checkbox"/>
146	_04_138	Bitte übersetzen Sie in Ihren Dialekt/Ihr Platt: Sie sagt...	<input type="checkbox"/>
147	_04_139	Bitte übersetzen Sie in Ihren Dialekt/Ihr Platt: Er sagt ...	<input type="checkbox"/>
148	_04_140	Bitte übersetzen Sie in Ihren Dialekt/Ihr Platt: Er sagt ...	<input type="checkbox"/>
149	_04_141	Bitte übersetzen Sie in Ihren Dialekt/Ihr Platt: Es ist fü...	<input type="checkbox"/>
150	_04_142	Wie sagt man „er rät“ in der Vergangenheit? (Hinweis:...	<input type="checkbox"/>
151	_04_143	Wie bezeichnen Sie das auf dem Bild?	<input type="checkbox"/>
152	_04_144	Wie lautet die Mehrzahl von Korb?	<input type="checkbox"/>
153	_04_145	Bitte übersetzen Sie in Ihren Dialekt/Ihr Platt: Einen s...	<input type="checkbox"/>
154	_04_146	Bitte vervollständigen Sie den Satz: Mit dem Rucksack...	<input type="checkbox"/>
155	_04_147	Vergangenheitsform, 3. Pers. Sg., mask. von „tragen“...	<input type="checkbox"/>
156	_04_148	Wenn die anderen etwas nur halbherzig machen, dan...	<input type="checkbox"/>
157	_04_149	Worauf liegen das Messer und das Gemüse?	<input type="checkbox"/>
158	_04_150	Wie lautet die Mehrzahl von Brett?	<input type="checkbox"/>
159	_04_151	Wie bezeichnen Sie den Handwerker, der mit Holz ar...	<input type="checkbox"/>
160	_04_152	Bitte übersetzen Sie in Ihren Dialekt/Ihr Platt: Was br...	<input type="checkbox"/>
161	_04_153	Wie bezeichnen Sie das auf dem Bild?	<input type="checkbox"/>
162	_04_154	Wie lautet die Mehrzahl von Nagel?	<input type="checkbox"/>
163	_04_155	Wie bezeichnen Sie das auf dem Bild? Können Sie das...	<input type="checkbox"/>
164	_04_156	Wie bezeichnen Sie das auf dem Bild?	<input type="checkbox"/>
165	_04_157	Wie lautet die Mehrzahl von Apfel?	<input type="checkbox"/>
166	_04_158	Wie bezeichnen Sie das auf dem Bild?	<input type="checkbox"/>

Section3, manual, sequential, idle, false

Interface-Entwicklung, agil



Keim/Kohlhammer/Ellis/Mansmann (2010): *Mastering the Information Age with Visual Analytics*. S. 119

DMW-Adaptionen in Blau

Exploratoreneninterface

- **Metadaten** (der GP) uploaden
 - Fragebögen und Einverständniserklärung (gescannt) hochladen
 - Neue GP anlegen/aktualisieren
- **Explorationsdaten** managen
 - SpeechRecorder-Projekt für bestimmte GP generieren lassen und downloaden
 - Exploration uploaden
 - SpeechRecorder-Wavs als gezippter Ordner
 - Gesamtes Interview (2. Aufnahmegerät)
 - perspektivisch: wav zur Überarbeitung down-, verbessertes uploaden
 - Mental map uploaden
- **Protokoll** der Explorator*in zu einer Erhebung hochladen (~Metadaten des Interviews)
 - Scan des handschriftlichen Protokolls
 - Anmerkungen zu Zeit (ggf. mehrere Sitzungen), Räumlichkeiten, weiteren Personen etc.
 - Transkription/ manuelle Eingabe, u.A.
 - Allgemeine Anmerkungen (zur GP)
 - Spezifische Anmerkungen (zu einzelnen Aufgaben)

[Logout](#) | [Passwort ändern](#)

Neue GP einfügen

Schritt 1 von 3

***Name**

***Vorname**

***Geschlecht**

Männlich

Weiblich

Adresse

***Straße und Hausnummer**

***Ort (Ortname, Landkreis)**

Siegburg, Rhein-Sieg-Kreis

Siegburg-Mülldorf, Rhein-Sieg-Kreis

Siegen, Siegen-Wittgenstein

Sieglar, Rhein-Sieg-Kreis

PLZ

Wiesinger Dialektgebiet

[Click hier, das Wiesingerdialektgebiet zusehen](#)

Neue Änderungen

- G2P >
- Explorator Protokoll >
- Dialektgebiet >

Dieser GP gehört zu admin

[Logout](#) [Passwort ändern](#)

GP eingabe aktualisieren

Schritt 1 von 2 **GP-ID**

56

*** Name** Nicht Auswertbar

*** Vorname**

*** Geschlecht**

Adresse

*** Straße und Hausnummer** PLZ

Neue Änderungen

- G2P >
- Explorer Protokoll >
- Dialektgebiet >

DMW-Projekt

Dialektatlas Mittleres Westdeutschland

[Startseite](#)

[Eingabe Metadaten der GP](#)

SpeechRecorder-Projekt generieren

[Hochladen von Dateien](#)

[Home](#) / [SpeechRecorder-Projekt generieren](#)

[Logout](#) [Passwort ändern](#)

SpeechRecorder Projekt Generieren

★ GP ID

[Back](#)

Neue Änderungen

- G2P >
- Explorator Protokoll >
- Dialektgebiet >

DMW-Projekt

Dialektatlas Mittleres Westdeutschland

[Startseite](#)

[Eingabe Metadaten der GP](#)

SpeechRecorder-Projekt generieren

[Hochladen von Dateien](#)

[Home](#) / [SpeechRecorder-Projekt generieren](#)

[Logout](#) [Passwort ändern](#)

Klicken Sie [SI56.zip](#), um Ihr Projekt für diese Gewährsperson herunterzuladen

SpeechRecorder Projekt Generieren

* GP ID

[Back](#)

Neue Änderungen

- [G2P](#) >
- [Explorator Protokoll](#) >
- [Dialektgebiet](#) >

DMW-Projekt

Dialektatlas Mittleres Westdeutschland

Startseite Eingabe Metadaten der GP **Hochladen von Dateien**

Home / SpeechRecorder Datei

[Logout](#) [Passwort ändern](#)

SpeechRecorder Datei Hochladen

GP-ID

Keine Datei ausgewählt.

Neue Änderungen

- G2P >
- Explorator Protokoll >
- Dialektgebiet >

DMW-Projekt

Dialektatlas Mittleres Westdeutschland

[Logout](#) | [Passwort ändern](#)

Mental Map Hochladen

* GP-ID

Mental Map 50kmRadius
  

Mental Map 100kmRadius
  

Neue Änderungen

- [G2P](#)
- [Explorator Protokoll](#)
- [Dialektgebiet](#)

DMW-Projekt

Dialektatlas Mittleres Westdeutschland

- Startseite
- Eingabe Metadaten der GP ▾
- SpeechRecorder-Projekt generieren
- Hochladen von Dateien ▾**

[Home](#) / Einverständniserklärung

Verwenden Sie diese Seite nur zum Testen! Es ist noch im Aufbau

[Logout](#) [Passwort ändern](#)

Einverständniserklärung hochladen

*** GP-ID**

Einverständniserklärung

Neue Änderungen

- G2P >
- Explorator Protokoll >
- Dialektgebiet >

DMW-Projekt

Dialektatlas Mittleres Westdeutschland

Startseite Eingabe Metadaten der GP **Hochladen von Dateien**

Home / Explorer_innen-Protokoll

Verwenden Sie diese Seite nur zum Testen! Es ist noch im Aufbau

[Logout](#) [Passwort ändern](#)

Explorer_innen-Protokoll hochladen

*** GP-ID**

Explorer_innen-Protokoll

Neue Änderungen

- G2P >
- Explorer Protokoll >
- Dialektgebiet >

DMW-Projekt

Dialektatlas Mittleres Westdeutschland

[Home](#) / [Personalfragebögen hochladen](#)

[Logout](#) | [Passwort ändern](#)

Personalfragebögen hochladen

*** GP-ID**

Fragebögen Datei

Neue Änderungen

- G2P >
- Explorator Protokoll >
- Dialektgebiet >

DMW-Projekt
Dialektatlas Mittleres Westdeutschland

Startseite | Eingabe Metadaten der GP | SpeechRecorder-Projekt generieren | Hochladen von Dateien

Anmerkungen	
Anmerkung Typ Allgemeine	
GP-ID 56	
Details	
1.Session	
Anmerkungen zur GP gp redet leise	Auffälligkeiten der GP bei der Beantwortung von best. Fragekomplexen: keine
Räumlichkeit: Wohnzimmer	Weitere anwesende Person(en): Enkel
Anmerkungen zu den Räumlichkeit: Geräusch von Draußen	
Technische Anmerkungen: keine	
Datum und Uhrzeit 2017-06-22 von 10:00:00 bis 19:00:00 geschätzte Gesamtaufnahme dauer (min) 256	

- G2P >
- Explorator Protokoll >
- Dialektgebiet >

DMW-Projekt

Dialektatlas Mittleres Westdeutschland

Startseite | Eingabe Metadaten der GP | SpeechRecorder-Projekt generieren | Hochladen von Dateien

Anmerkungen

Anmerkung Typ
Spezifisch

GP-ID
56

Aufgabe ID:
1

03_WD

Details

Anmerkungenliste
FV – ID... Frage vertauscht

Spezifische Anmerkung
FV – ID... Frage vertauscht

- Alle bemerkungen anzeigen
- FNG – ID... Frage vergessen/Frage nicht gestellt
- AF – ID... Antwort fehlt
- FV – ID... Frage vertauscht**
- AG – ID... Antwort auf der Gesamtaufnahme
- ASG – ID... Antwort suggeriert durch Gatten/Gattin
- ASE – ID... Antwort suggeriert durch Explorator*in
- AK – ID... Antwort korrigiert
- N – ID... Nachtrag aus einer anderen Aufgabe
- IN – ID... Interessantes Nebenphänomen
- FV – ID... Bei Infinitiven: kein Infinitiv, sondern finites Vollverb
- VP – ID... Bei Verbparadigmen: „mögen“ nicht im Dialekt, Paradigma unvollständig etc.

- G2P
- Explorer Protokoll
- Dialektgebiet

DMW-Projekt

Dialektatlas Mittleres Westdeutschland

[Startseite](#) | [Eingabe Metadaten der GP](#) | [SpeechRecorder-Projekt generieren](#) | [Hochladen von Dateien](#)

[Home](#) / [Dialektgebiet](#)

Das (Die) Dialektgebiet für GP-ID (56) ist(sind): **Ripuarisch**,
Sie können weiter das Dialektgebiet für ein andere GP suchen

[Logout](#) | [Passwort ändern](#)

Dialektgebiet

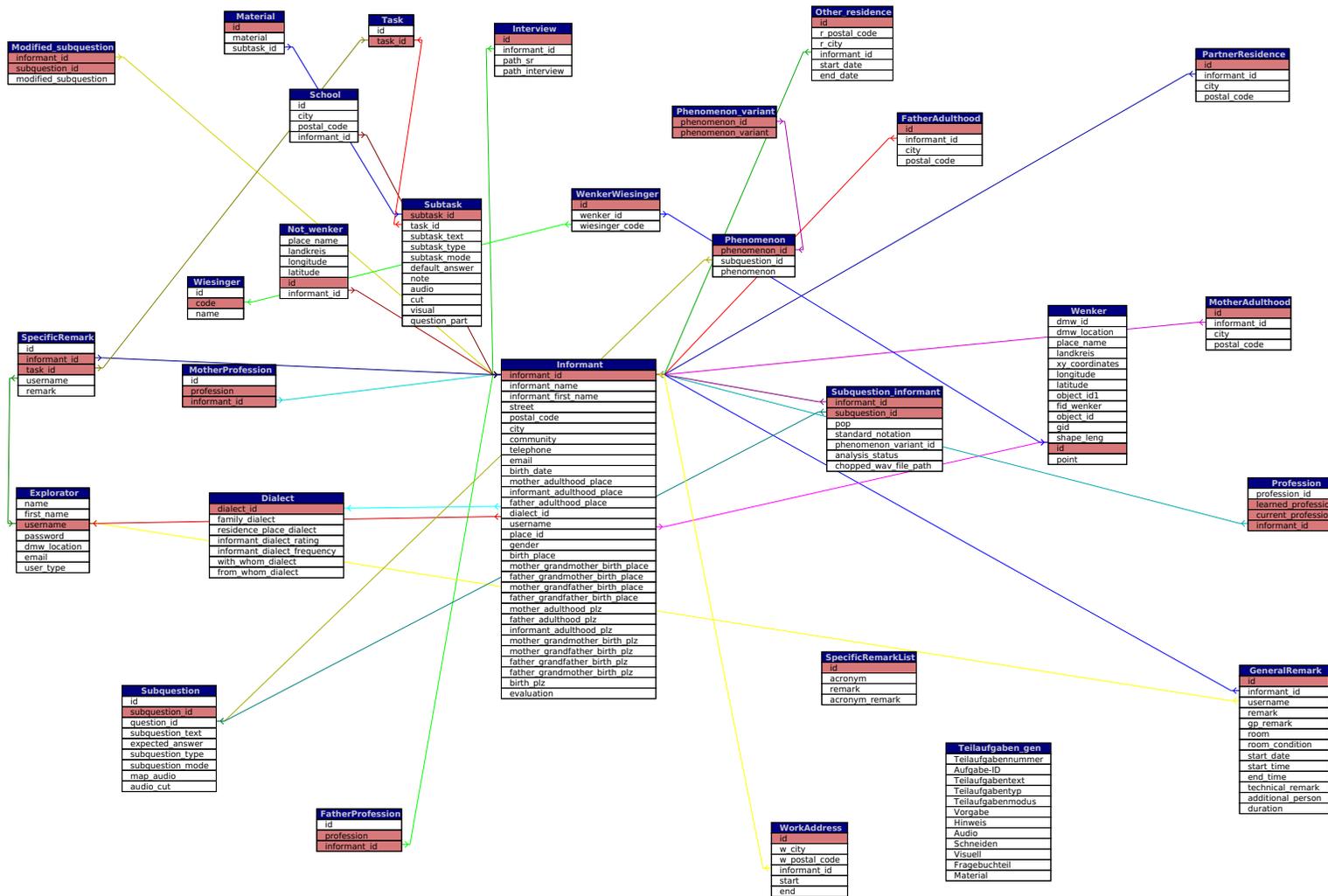
GP-ID

Neue Änderungen

- G2P >
- Explorator Protokoll >
- Dialektgebiet >

Momentane DB-Struktur (~Metadaten)

DMW-ERD



Exkurs: Ortsdaten

- Ausgangspunkt: Erhebungsorte sollen **immer Wenkerorte** sein
- Problem: **Veränderung der Ortsstruktur** in den letzten ~100 Jahren, z.B.
 - Wenkerort ist heute Teil eines anderen Orts
 - Wenkerort umfasst heute verschiedene Orte
- Ziel also:
 - **eindeutige Kennung/Referenzierbarkeit** der Erhebungsorte
 - **Verknüpfbarkeit** mit anderen georeferenzierten Datenbeständen

Ortsdaten

- Verfügbare (normierte) Stammdatenbestände:
 - **Amtliche administrative Daten vom Bundesamt für Kartographie und Geodäsie (BKG) bzw. Gemeindeverzeichnis-Informationssystem GV-ISys (open data)**
 - außerdem (zur Zeit nicht verwendet): Gemeinsame Normdatei der Deutschen Bibliothek (GND), Getty Thesaurus of Geographic Names (TNG), [GeoNames.org](https://www.geonames.org)
- Für eindeutige Ortsreferenzierbarkeit:
 - **Erweiterung** des „Amtlichen Gemeindeschlüssels“ (AGS) bzw. DLM-Identifikators (DEBKG) **durch Zähler**: AGS/DEBKG-ID+NN
- AGS/DEBKG in DMW-Daten ermöglicht Anbindung an diverse GIS-Dienste

Datenbankinformation (Fragebuch, Auszug)

Teilaufgaben, generisch

Teilaufgabennummer	Aufgaben-ID	Teilaufgabentext	Teilaufgabentyp	Teilaufgabenmodus	Vorgabe	Audio	Schneiden	Visuell
1	01_01	Welche Tiere sehen Sie auf dem Bild?	Ergänzungsfrage	spontan	Kühe	1	1	1
2	01_01	...	Ja/Nein-Frage	suggestiert	Kuhscha	0	0	1
12	01_07	Welches Tier macht kikeriki?	...	spontan	Hahn	1	1	1
13	01_07	Gibt es noch eine andere Bezeichnung?		beeinflusst	Gockel	1	1	1
233	03_17				...	0	1	0
...	...			??	...	1	1	0
511	04_12	Wie nennen Sie liebevoll ein kleineres Kind?		??	Kindchen	1	1	1
512	04_12			??	Kindchen	1	1	1
611	04_20	..		spontan	Rinde	1	1	1
...						

Datenbankinformation (Erhebungsdaten)

Teilaufgaben, instanziiert

GP	Teil- aufgaben- nummer	Teilauf- gabentext_modifiziert	Observante	Observantena- nalyse	Analysestatus	Standardübe- rsetzung	Antwort- möglichkeit_gewählt	Link_zu_wav
27	1		Köh	k'2:	ok			Pfad_zu_wav _mit_“Köh“
27	2	Können Sie auch Kukscha sagen?					ja	
27	3	Wie sagen Sie denn zu dem Tier, das Kikeriki macht?	Hohn					Pfad_zu_wav _mit_“Hohn“

Phänomene, to-do

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
1	Aufgabe-Id	Vorgabe/Lemma	Wortart	Systemebene	Ausgangsla	Realisierungsvarianten	Referenzprach	Silbenpositio	Phänomen (alte Spalte)	Phänomen	Phänome
347	04_355	Tag	Substantiv	Phonologie	a	a, a:		Kern	Dehnung (von Kurzvokal a zu XY)	Dehnung	
	04_355	Tag	Substantiv	Phonologie	g	g, k, x		Auslaut	Spirantisierung (von g nach velarem Vokal im Auslaut)	Spirantisierung	
348											
349	04_355	Tag	Substantiv	Phonologie	d	d, t	wg.	Anlaut	wgm. d keine 2. Lautverschiebung wgm. d nach XY	Entstimmlichung	2. LV
350	04_356	Tage	Substantiv	Phonologie	a	a, a:		Kern, offene Silbe	Dehnung von (a wird zu a:)	Dehnung	
351	04_356	Tage	Substantiv	Phonologie	g	g, x		Inlaut	Spirantisierung (von g im Inlaut)	Spirantisierung	
	04_357	Abend	Substantiv	Phonologie	bend	bend, bnd		reduzierte Silbe	Endsilbenverkürzung -bend	Tilgung	
352											
353	04_358	Nacht	Substantiv	Phonologie	a	a, a:		Kern	Dehnung (von Kurzvokal a), Diphthongierung	Dehnung	
354	04_358	Nacht	Substantiv	Phonologie	x	x, χ		Auslaut	Velarisierung (Verschiebung des [x] zu [χ])	Velarisierung	
355	04_359	Anfang	Substantiv	Phonologie	ng	ng, nk		Auslaut	Auslautverhärtung von g in ng	Auslautverhärtung	
356	04_360	kurz	Adjektiv	Phonologie	t	t, ts	wg.	Auslaut	ausbleibende 2. LTV, unverschobenes t	Affrizierung	2. LV
357	04_361	er läuft über die Brücke	Präposition	Phonologie	y:	y:, y		Kern	Kürzung (von Langvokals y:)	Kürzung	
358	04_361	er läuft über die Brücke	Substantiv	Phonologie	y:	y:, ö:		Kern	Senkung (ü [y] wird zu ö [œ])	Senkung	
359	04_362	Das hat sie oft gesagt (1)	Verb, Partizip	Phonologie	a:	a:, a		Kern	Kürzung (von Langvokal a:)	Kürzung	
360	04_364	Nach den Feiertagen (1)	Präposition	Phonologie	a	a, a:		Kern	Dehnung (des Kurzvokals a zu XY)	Dehnung	
	04_364	Nach den Feiertagen (1)	Substantiv	Phonologie	gen	gen, gn		reduzierte Silbe	Endsilbenverkürzung mit eventueller qualitativer Verär	Reduktion	
361											
	04_364	Nach den Feiertagen (1)	Substantiv	Phonologie	g	g, x		Inlaut, nach velarem Vokal	Spirantisierung (von g nach velarem Vokal im Inlaut)	Spirantisierung	
362											
363	04_365	Pfingsten	Substantiv	Phonologie	p	p, pf, f	wg.	Anlaut	Fortisierung (pf wird zu p im Anlaut)	Spirantisierung	2. LV
364	04_365	Pfingsten	Substantiv	Phonologie	i	i, e		Kern	Senkung (von i zu e)	Senkung	
	04_366	Sag ihm (1), er soll zu uns herauf komme	Verb	Phonologie	men	men, mn, m		reduzierte Silbe	Endsilbenverkürzung mit eventueller qualitativer Verär	Reduktion	

Analyseinterface

Analyseinterface DMW

Pauline Müller
Logout

GP: 37
Erhebungsort: Steinfurt (PA)
Dialektgebiet: Moselfränkisch
Exploratorin: Nadine Wallmeier
Aufgabe: 11 (01_11)
Teilaufgabe: 27
Phänomen: 33

Auswahl ändern

▶ PLAY (TAB) ■ STOP (ESC) CREPLAY ⏪ ZURÜCK (SHIFT + DEL) 🔊 100% 🗂️ 🔍 1X



Menschen haben Arme und Vögel ...? (Modus: spontan)
Flügel
Schneiden: ja Audio: ja

Hier erscheinen Infos, z.B. ob es sich um ein verbessertes, gewechseltes oder aus Gesamtaufnahme geschnittenes Wav handelt

Es gibt spezifische Anmerkungen zur Teilaufgabe!

Wav-file-Status:

Teilaufgabe bearbeiten

Nächste Teilaufgabe bearbeiten

Prototyp
(Html, CSS, jQuery)

Analyseinterface

Analyseinterface DMW

Pauline Müller

Logout

GP: 37
Erhebungsort: Steinfurt (PA)
Dialektgebiet: Moselfränkisch
Exploratorin: Nadine Wallmeier
Aufgabe: 11 (01_11)
Teilaufgabe: 27
Phänomen: 33

Auswahl ändern

GP: 37

Aufgabe: 11 (01_11)
 nur diese Aufgabe

Teilaufgabe: 27
 nur diese Teilaufgabe

Phänomen: 33
 nur dieses Phänomen

nur schneiden
 nur schneiden und transkribieren
 nur unerledigte Aufgaben

Sichern/Ausführen

PLAY (TAB) STOP (ESC) CREPLAY ZURÜCK (SHIFT + DEL)

100% 1X



Menschen haben Arme und Vögel ...? (Modus: spontan)
Flügel
Schneiden: ja Audio: ja

Hier erscheinen Infos, z.B. ob es sich um ein verbessertes, gewechseltes oder aus Gesamtaufnahme geschnittenes Wav handelt

Es gibt spezifische Anmerkungen zur Teilaufgabe!

Wav-file-Status: noch kein Status

Teilaufgabe bearbeiten

Nächste Teilaufgabe bearbeiten

Analyseinterface

Analyseinterface DMW

Pauline Müller

Logout

GP: 37
Erhebungsort: Steinfurt (PA)
Dialektgebiet: Moselfränkisch
Exploratorin: Nadine Wallmeier
Aufgabe: 11 (01_11)
Teilaufgabe: 27
Phänomen: 33

Auswahl ändern

▶ PLAY (TAB) ■ STOP (ESC) CREPLAY ⏪ ZURÜCK (LEFT + DEL)



Menschen haben Arme und Vögel ...? (Modus: spontan)
Flügel
Schneiden: ja Audio: ja

Hier erscheinen Infos, z.B. ob es sich um ein verbessertes, gewechseltes oder aus Gesamtaufnahme geschnittenes Wav handelt

Es gibt spezifische Anmerkungen zur Teilaufgabe!

Wav-file-Status:

Observante:

Literarische Umschrift:

SAMPA-Notation:

POP-Notation:

Standardübersetzung:

Anmerkungen zur Transkription:

Analysestatus:

Teilaufgabe bearbeiten

Nächste Teilaufgabe bearbeiten

Analyseinterface

Analyseinterface DMW

Pauline Müller

Logout

GP: 37
Erhebungsort: Steinfurt (PA)
Dialektgebiet: Moselfränkisch
Exploratorin: Nadine Wallmeier
Aufgabe: 11 (01_11)
Teilaufgabe: 27
Phänomen: 33

Auswahl ändern

PLAY (TAB) STOP (ESC) CREPLAY ZURÜCK (SHIFT + DEL)

100%

1X



**Menschen haben Arme und Vögel ...? (Modus: spontan)
Flügel**

Schneiden: ja Audio: ja

Hier erscheinen Infos, z.B. ob es sich um ein verbessertes, gewechseltes oder aus Gesamtaufnahme geschnittenes Wav handelt

Es gibt spezifische Anmerkungen zur Teilaufgabe!

Wav-file-Status: geschnitten

Observante:

Literarische Umschrift: G2P!

SAMPA-Notation:

POP-Notation:

Standardübersetzung:

Anmerkungen zur Transkription:

Analysestatus: noch kein Status

Teilaufgabe bearbeiten

Allgemeine Anmerkungen zur GP :
z.B.: antwortet immer in Komposita

Spezifische Anmerkungen zur Teilaufgabe :
z.B.: Antwortitem findet sich auch in TA 04_211

Antwort (nur bei Ent.frage):
ja

GP ist unsicher? ja
Frage modifiziert? ja
Frage suggeriert? ja
suggeriert durch 3. Person? ja
suggeriert im Standard? ja
Grund für fehlendes Wav (nur wenn Wav "nicht vorhanden"):

Spezifische Anmerkungen der GP zur Teilaufgabe :

Anmerkungen Bearbeiter*in :

Fertig

Nächste Teilaufgabe bearbeiten

Analyseinterface

Analyseinterface DMW

Pauline Müller

Logout

GP: 37
Erhebungsort: Steinfurt (PA)
Dialektgebiet: Moselfränkisch
Exploratorin: Nadine Wallmeier
Aufgabe: 11 (01_11)
Teilaufgabe: 27
Phänomen: 33

Auswahl ändern

▶ PLAY (TAB) ■ STOP (ESC) CREPLAY ⏪ ZURÜCK (SHIFT + DEL) 🔊 100% 🗑️ 1X

Menschen haben Arme und Vögel ...? (Modus: spontan)
Flügel
Schneiden: ja Audio: ja

Hier erscheinen Infos, z.B. ob es sich um ein verbessertes, gewechseltes oder aus Gesamtaufnahme geschnittenes Wav handelt

Es gibt spezifische Anmerkungen zur Teilaufgabe!

Wav-file-Status:

Observante:

Literarische Umschrift:
SAMPA-Notation:
POP-Notation:
Standardübersetzung:

Anmerkungen zur Transkription:
Analysestatus:

Teilaufgabe bearbeiten

Nächste Teilaufgabe bearbeiten

Phänomene bearbeiten

Analyseinterface

Logout

GP: 37
Erhebungsort: Steinfurt (PA)
Dialektgebiet: Moselfränkisch
Exploratorin: Nadine Wallmeier
Aufgabe: 11 (01_11)
Teilaufgabe: 27
Phänomen: 33

Auswahl ändern



Menschen haben Arme und Vögel ...? (Modus: spontan)
Flügel
Schneiden: ja Audio: ja

Hier erscheinen Infos, z.B. ob es sich um ein verbessertes, gewechseltes oder aus Gesamtaufnahme geschnittenes Wav handelt

Es gibt spezifische Anmerkungen zur Teilaufgabe!

Wav-file-Status:

Observante:

Literarische Umschrift:
G2P!

SAMPA-Notation:

POP-Notation:
Anmerkungen zur Transkription:

Standardübersetzung:
Analysestatus:

Phänomene bearbeiten

Phänomen: Spirantisierung
Referenzeinheit: g (Inlaut, unbetont)
Referenzsprache: germ

Phänomen liegt vor:
 ja nein

Realisierungsvariante:

Anmerkungen Phänomen :

Nächstes Phänomen bearbeiten

Nächste Teilaufgabe bearbeiten

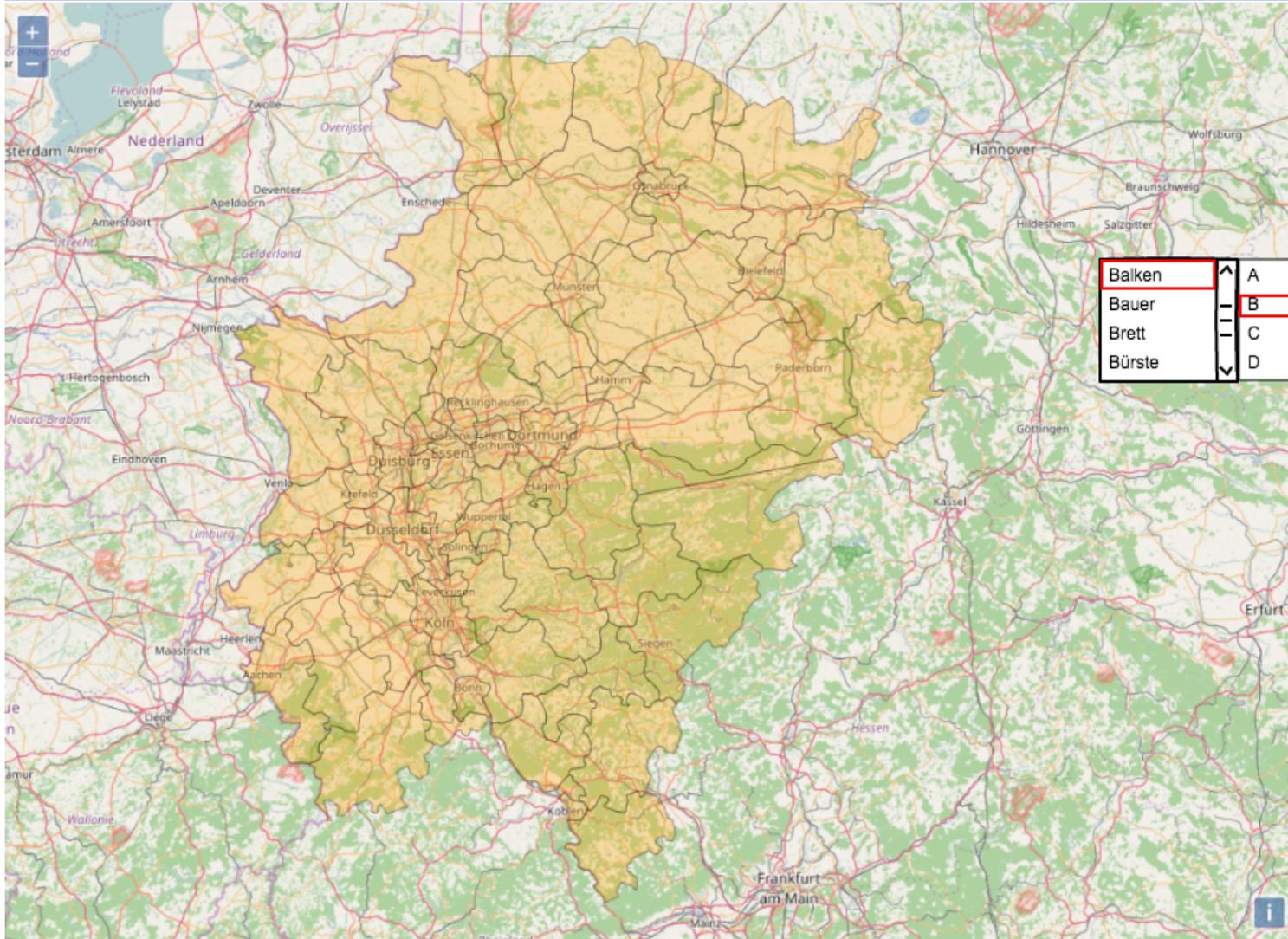
Erste Ideen Kartenpräsentation/ Benutzerinterface

- zunächst
 - grafisches Mock-up
 - fiktive Daten
- später
 - Html, CSS, jQuery, Open Layers, (D3)
 - Datenauszug aus SiSAL (P. Solau-Riebel)
- alles noch undiskutiert

Für Laien



Dialektatlas Mittleres Westdeutschland Kartenpräsentation



Ich bin interessierter Laie Linguist

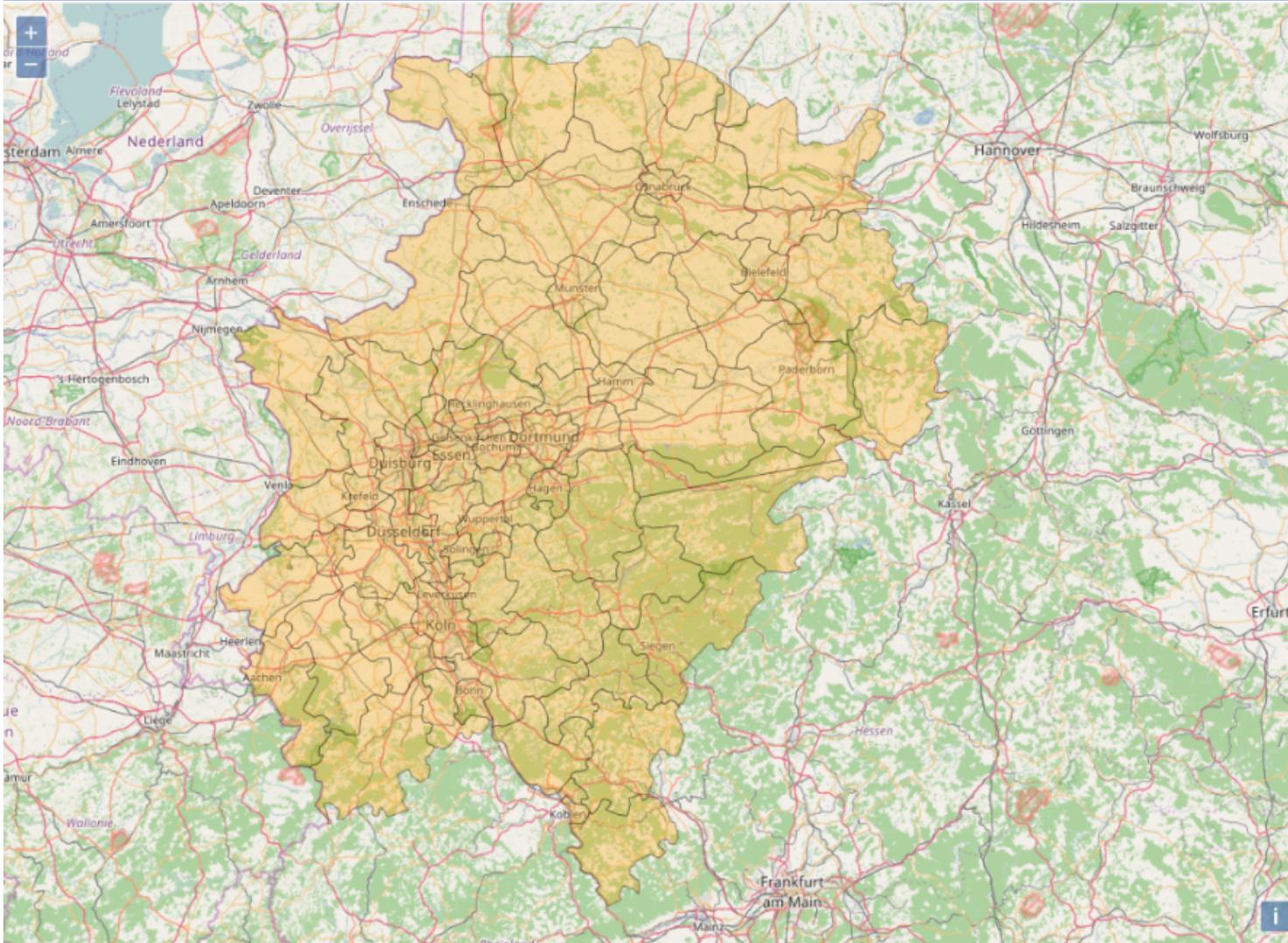
Bitte spezifizieren Sie Ihre Suche

- Begriffsauswahl
- Haus und Hof
 - Mensch
 - Natur
 - Regionales
 - Verschiedenes

Für Linguisten/Experten



Dialektatlas Mittleres Westdeutschland Kartenpräsentation



Ich bin interessierter Laie Linguist

Bitte spezifizieren Sie Ihre Suche

KARTENTYP

Punkt-/Symbol Fläche mental?

AUSWAHL BZGL. ERHEBUNGEN(INTERN)

Standort Explorator*in Bearbeiter*in

AUSWAHL BZGL. GEWÄHRSPERSONEN

Alter Geschlecht Beruf

RÄUMLICHE EINSCHRÄNKUNGEN

Alle Herkunftsorte Alle Herkunftsregionen

AUFGABENTYP

Frage/Bildbeschr./... Alle Aufgaben

AUFGABE

TEILAUFGABENMODUS

spontan suggeriert beeinflusst

Systemebenen

Phon Morph Lex Syn

ANZEIGE

Observante Alle Phänomene

PHÄNOMENAUSWAHL

AUSWAHL SPEZIFISCHER AUSDRÜCKE

Alle Ausdrücke (Lexem, Phrase, Satz)

AUSWAHL DER AUSDRUCKSART/ DES AUSDRUCKSTYPS

Beliebiger Strukturaspekt

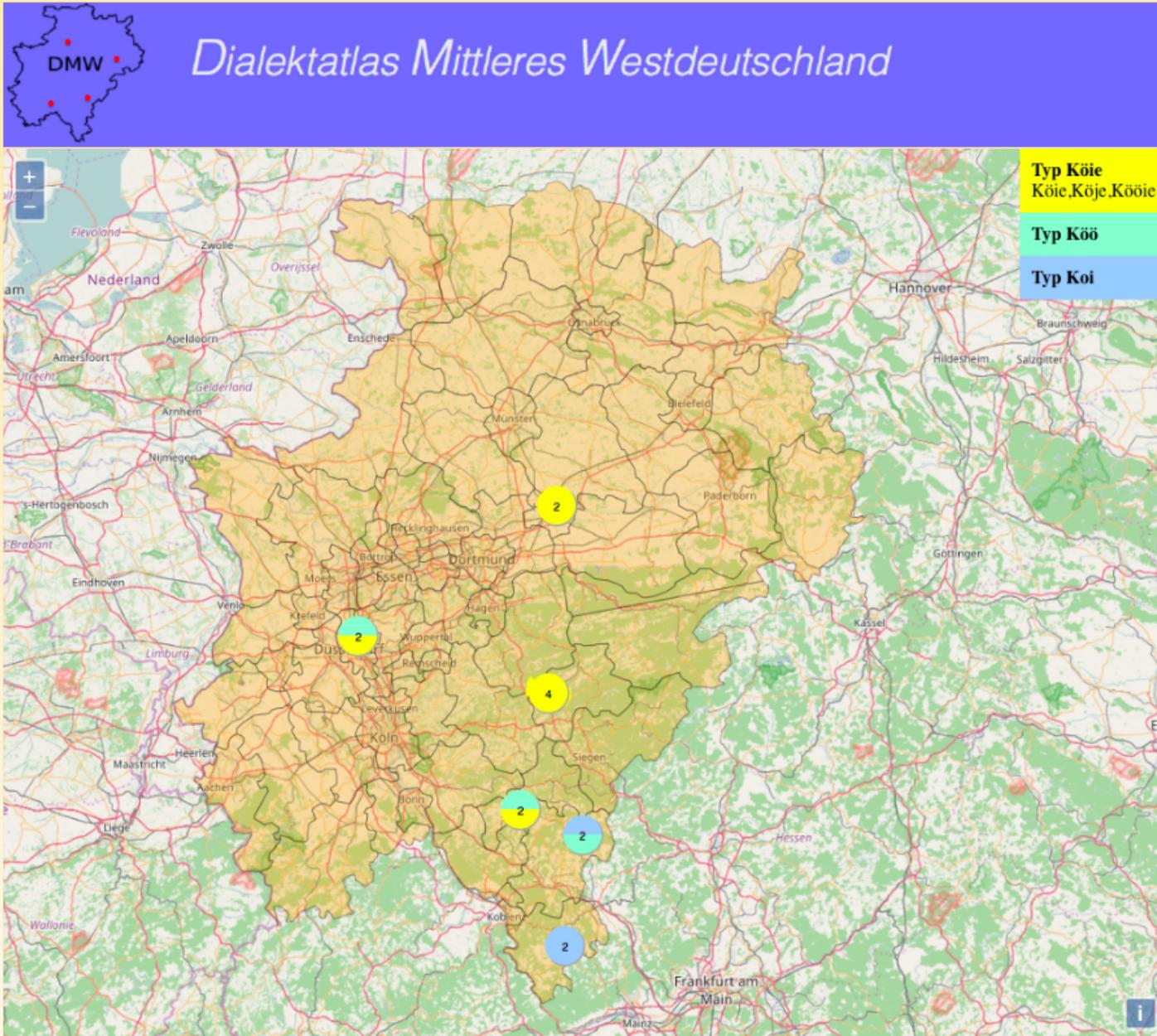
AUSWAHL DES PROZESSTYPS

Beliebiger Prozessaspekt

BEZUGSGRÖßEN

Standard westgerm. mnd. mhd.
beliebig beliebig beliebig beliebig

Ergebnisdarstellung, vergrößert (Clusterlayer)



ERGEBNISDARSTELLUNG

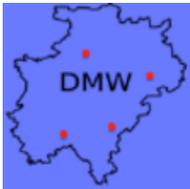
KARTEN / LAYERS

ANZUZEIGENDE INFORMATIONEN

SYMBOLAUSWAHL UND FARBEN

ANDERE SUCHANFRAGE

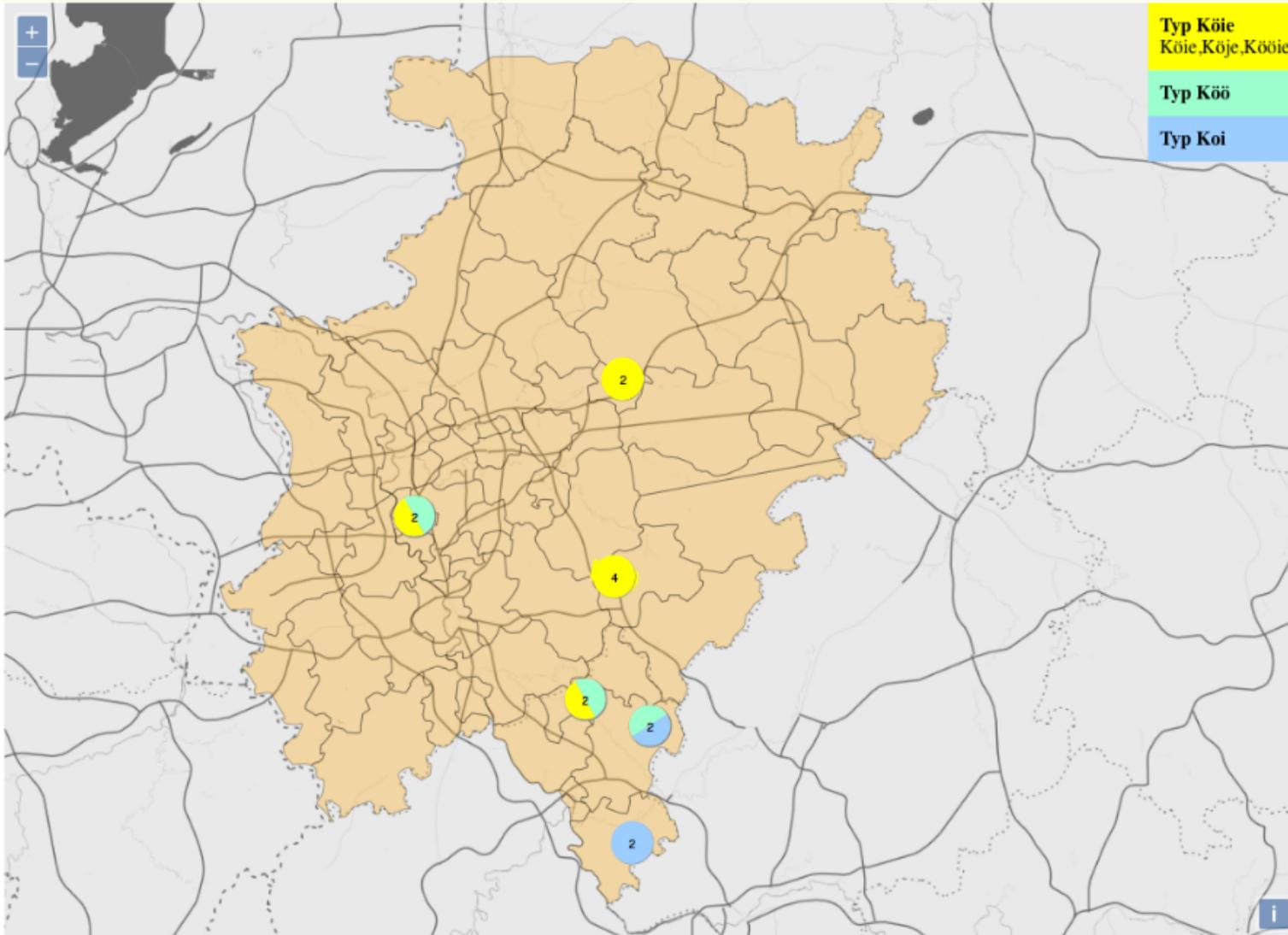
Ergebnisdarstellung



Dialektatlas Mittleres Westdeutschland Kartenpräsentation

Ich bin interessierter Laie

ERGEBNISSE FÜR:
Kühe



DARSTELLUNGSOPTIONEN

KARTEN / LAYERS

Hintergrundkarte: toner-background

DMW-Gebiet mit Landkreisen

Flüsse

Topografie

ANZUZEIGENDE INFORMATIONEN

SYMBOLAUSWAHL UND FARBEN

Symbole: Tortendiagramme

Farben: ...

ANDERE SUCHANFRAGE

kombiniertes Laieninterface

Typ Köie
Köie, Köje, Kööie

Typ Köö

Typ Koi

DMW-Karte

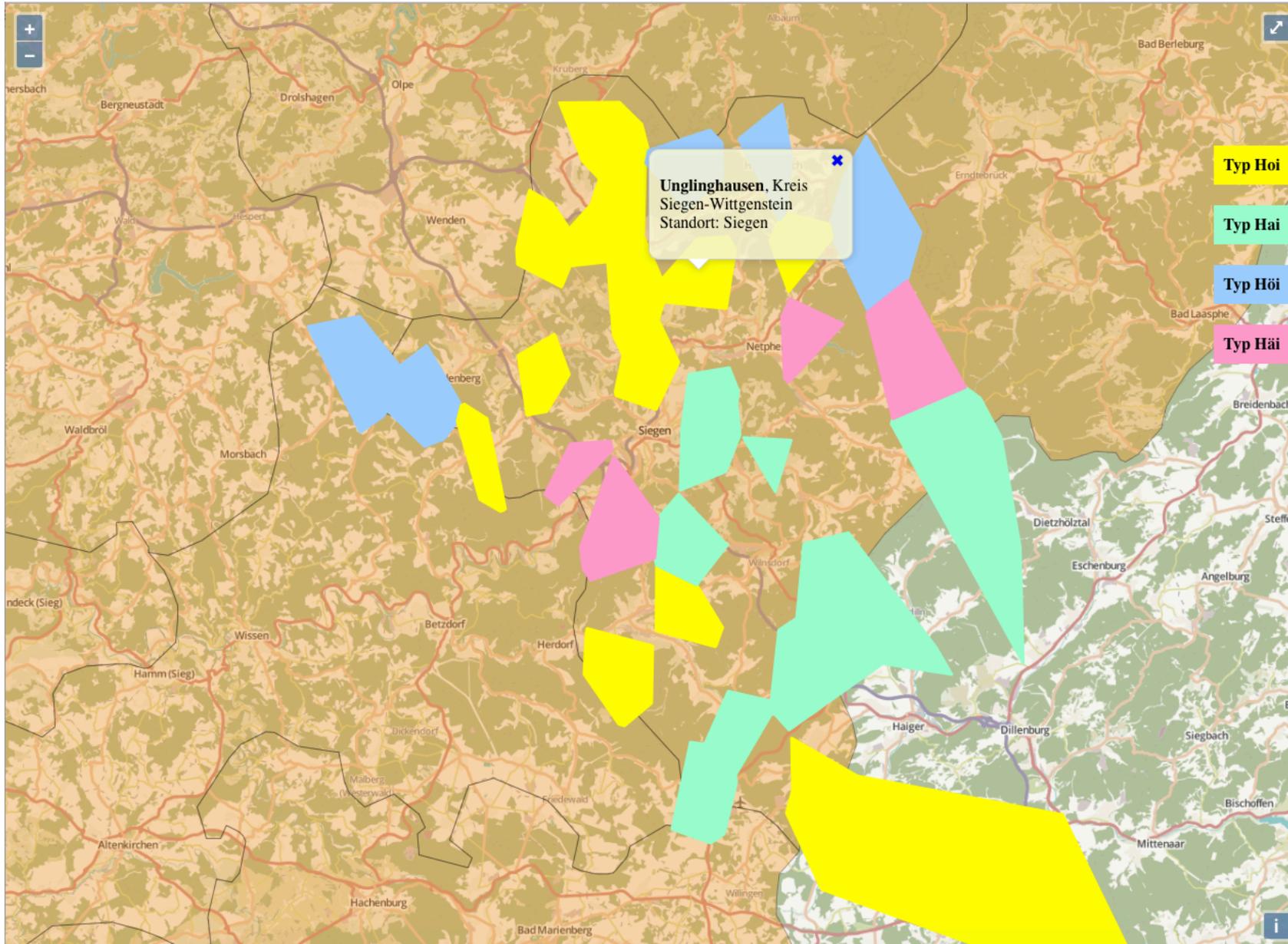
Karteneinstellungen

Wählen Sie ein Wort:

Kühe

Zoom:
7.08333333333327
Resolution:
1154.3511605776357

Informationen



DMW-Karte

Karteneinstellungen

Typ Hoi

Typ Hai

Typ Hoi

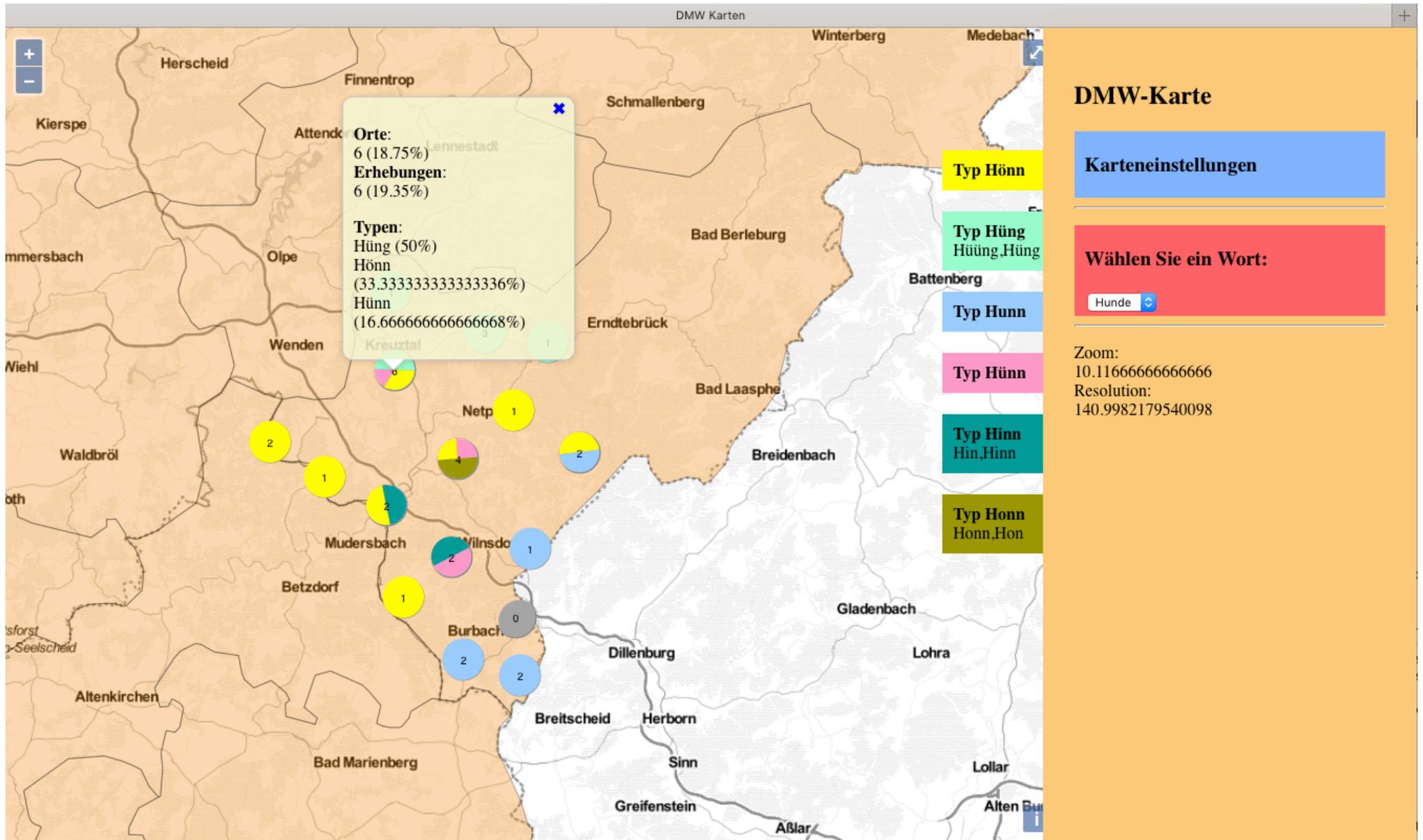
Typ Häi

Wählen Sie ein Wort:

Heu

Zoom:
10.909999999999998
Resolution:
81.3572937420858

Informationen

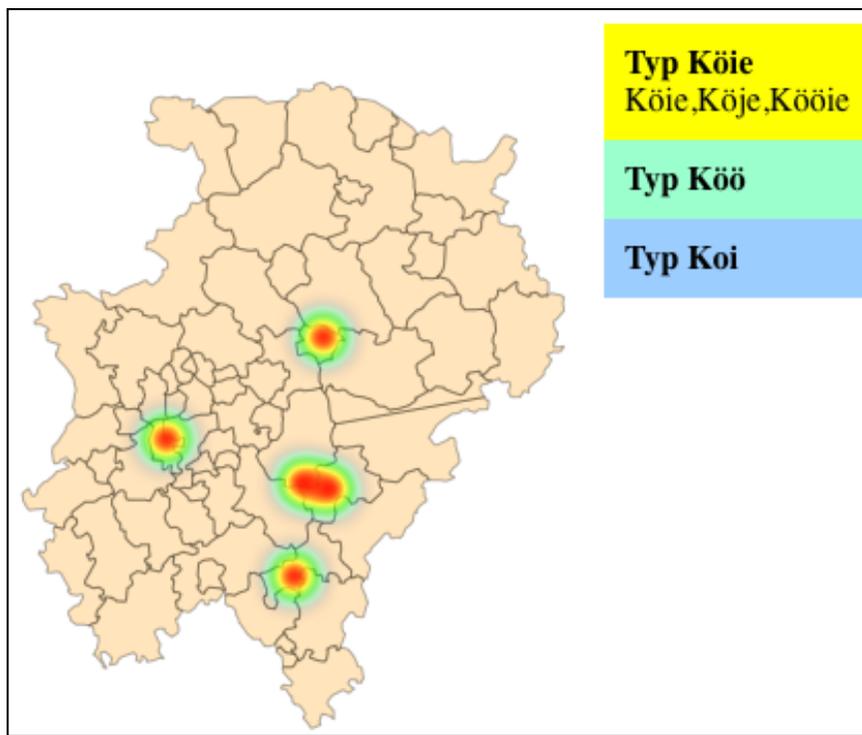


Karteneinstellungen

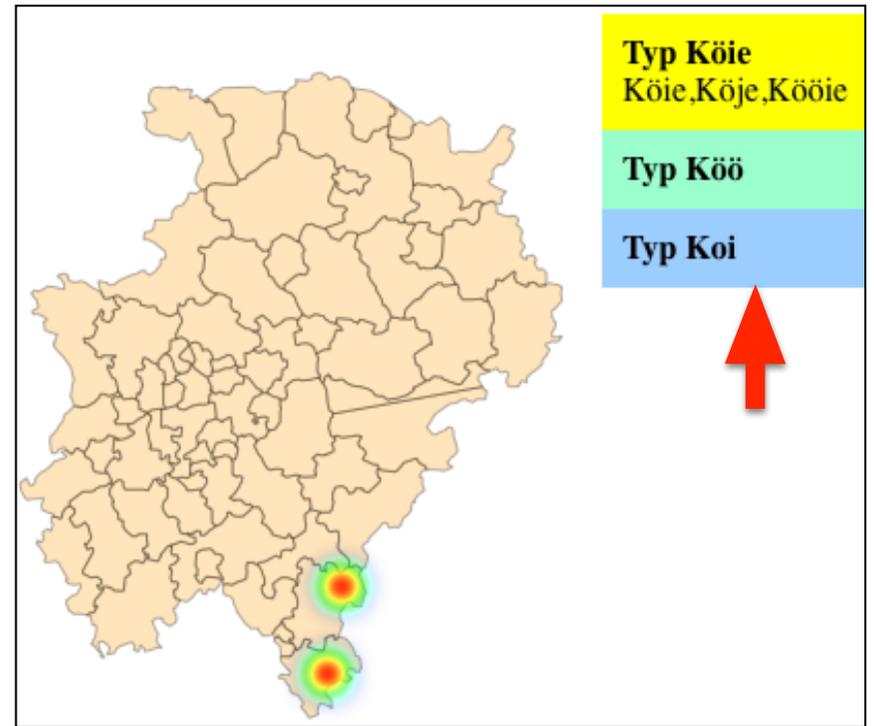
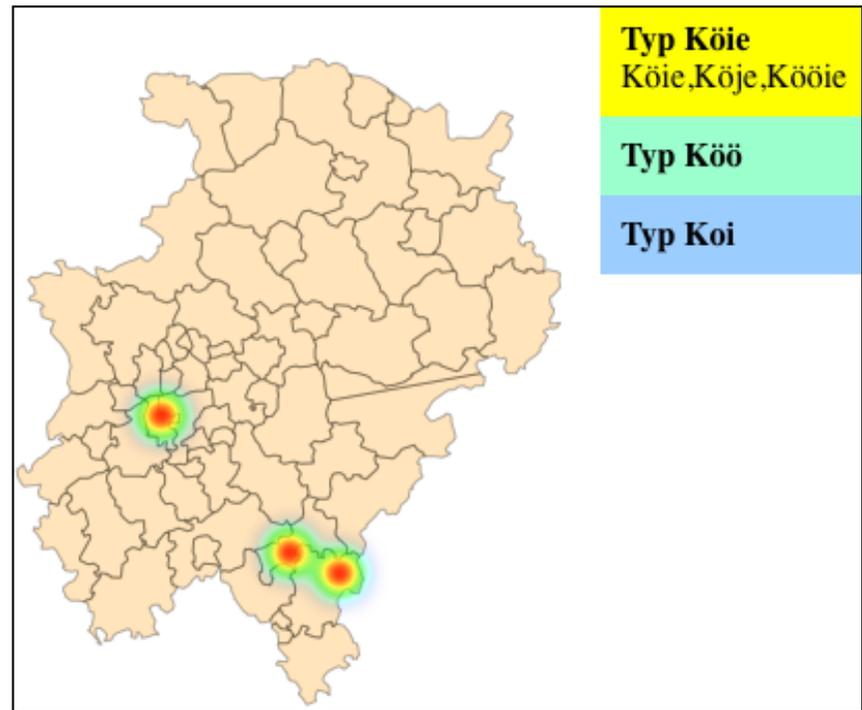
The screenshot displays the DMW Karten application. The main map shows the DMW region with various locations marked by colored pins. The settings panel on the right is titled "DMW-Karte" and contains the following sections:

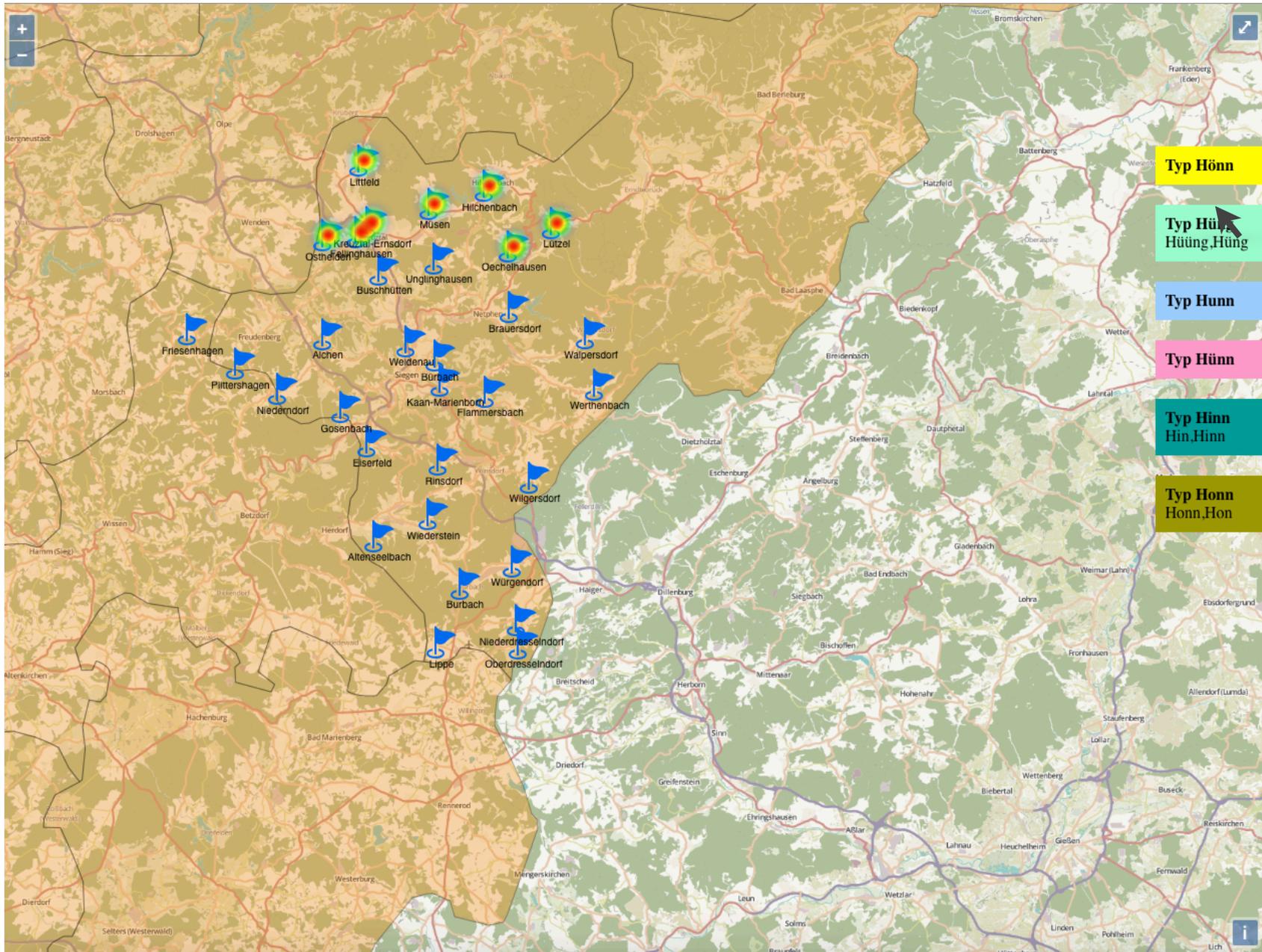
- Karteneinstellungen**
 - Auswahl**
 - der primären Hintergrundkarte: OpenStreetMap
 - der sekundären Hintergrundkarte (Lupe): OpenStreetMap Humanitarian
 - Sichtbarkeit regeln**
 - der Hintergrundkarte: 5
 - des DMW-Gebiets: 3
 - der Zellen (Suchergebnis): 0
 - Ortmarken sichtbar (Suchergebnis)
 - Ortzellen sichtbar (Suchergebnis)
 - Clusterlayer sichtbar (Suchergebnis)
 - DMW-Gebiet anzeigen
 - DMW-Teilgebiete anzeigen
 - explorierte Orte anzeigen
 - Voronozellen anzeigen
 - Interaktionsmodus**
 - Positional

Below the settings panel, there is a red bar with the text "Wählen Sie ein Wort:".



Weiteres neues Konzept:
 selektive indikative
 Darstellung





DMW-Karte

Karteneinstellungen

Wählen Sie ein Wort:

Hunde

Zoom:
10.473333333333331
Resolution:
110.11494307537004

Typ Hönn

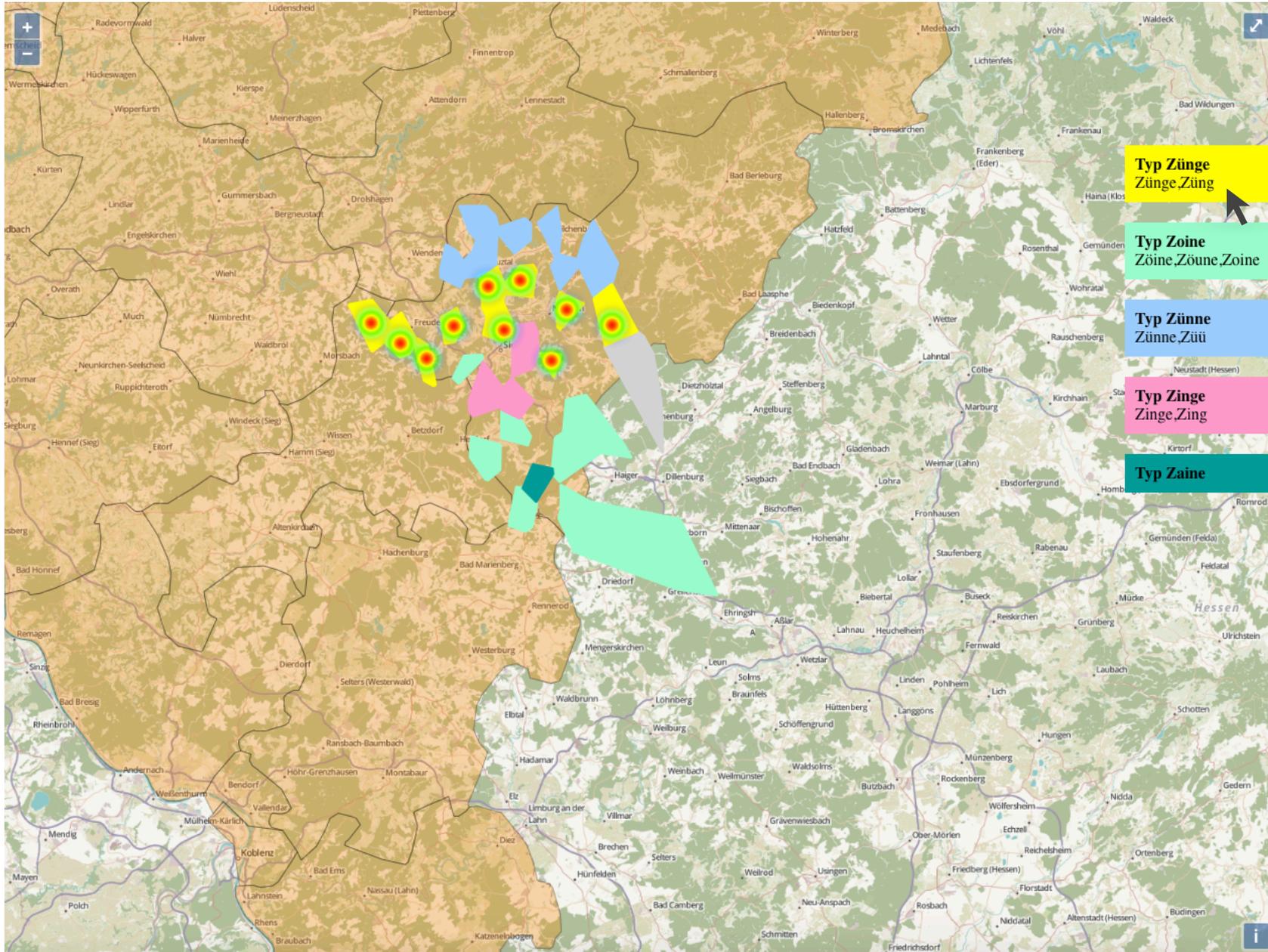
Typ Hüü
Hüüing, Hüüing

Typ Hunn

Typ Hünn

Typ Hinn
Hin, Hinn

Typ Honn
Honn, Hon



DMW-Karte

Karteneinstellungen

Wählen Sie ein Wort:

Zäune

Zoom:
9.739999999999984
Resolution:
183.0634272317086

Erfahrungen

- viel Learning-by-doing, oft wohl: Rad neu erfunden
- zusätzliche Probleme:
 - Kommunikation und Entscheidungsfindung:
 - verteiltes Projekt (4 Standorte)
 - intensives Arbeiten an Problemen nur an einem halben Tag alle 1-2 Monate
 - Videokonferenzen/E-Mails für die nötigsten Absprachen
 - -> Verzögerung wichtiger Meinungsfindungen / Entscheidungen
 - Ziele und Prioritäten: was wann wie von wem erledigt wird (-> Workflow)
 - Konzepte und Terminologie (-> Daten(bank)strukturen)
- komplementäre Kompetenzen: Linguistik/Informatik

Erfahrungen

- Ungleichgewicht des Workloads
 - Workload von Explorator*innen und Informatik am Anfang: zero
 - später: Aufgabenstau
 - -> Fixierung Fragebuch und Phänomene, Präparierung der Erhebung (Einbindung des SpeechRecorders), Erstellung des ExploratorInnen-Interfaces, (Roh-)Datenstrukturen und -flow, Gesamtkonzeption etc.
 - auch durch ambitionierte Zielvorgaben (ursprünglich war ein Systemprototyp für erste Präsentationen nach einem halben Jahr angesetzt)
 - dann:
 - Verzögerung (bei den Explorationen, der Interface-Entwicklung, dem DB-Design, dem Füllen der Datenbank),
 - späte Änderungen (z.B. Protokollführung, -> Änderung der Schnittstellen)
 - Kartenpräsentation in weiter Ferne
- Stand aktuell: realistischer, zufriedenstellend
 - allerdings: nur die Metadaten sind fixiert

Erkenntnisse nach einem Jahr

- Wissen über **Workflows** ist wichtig
 - Projektabläufe
 - Welche Ziele sollte man sich wann setzen?
 - Welche Aufgaben sollten wann Priorität erhalten?
 - Systementwicklungsabläufe
- Wissen über (sinnvolle) **Informationsstandards** ist wichtig, z.B.
 - Wie muss ein Fragebuch strukturiert sein?
 - Welche Phänomene sind relevant und wie werden sie kodiert?
 - Welche Aspekte beschreiben eine Erhebungssituation exhaustiv?
 - generell, welche Datenbank-Relationen und -Attribute werden benötigt?
- Wissen über (sinnvolle) **Softwarekomponenten und -standards** ist hilfreich
 - SpeechRecorder, MAUS, G2P, PostgreSQL, Open Layers/Leaflet
 - insbesondere bei Browser-basierter Darstellung von Geo-referenziertem Content werden proprietäre Komponenten/Applikationen möglicherweise obsolet (≠ VDM, Gabmap, Geoling etc.)
 - sinnvoll: wiederverwendbare, leicht einbindbare modulare Komponenten, idealerweise Javascript-basiert (jetziger Stand)